

MARÍA IRENE ALBERS DE URRIOLA

Universidad de Carabobo

malbers@uc.edu.ve

MÓNICA FERNÁNDEZ

Universidad de Carabobo

monicafernandeztrujillo@gmail.com

ANNIE MENDOZA

Universidad de Carabobo

anniedosorio@gmail.com

Recibido: 13-12-2016

Aprobado: 30-06-2017

Resumen

El Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo forma docentes para la enseñanza del idioma inglés. Hasta los momentos, los materiales empleados para que los estudiantes desarrollen las destrezas en ese idioma han sido los encontrados en el mercado, aquellos que mejor se ajustaran a las necesidades impuestas por el currículo de la Mención Inglés. La situación económica del país obliga a desarrollar materiales que satisfagan las necesidades de los futuros formadores, en todas las áreas: inglés con propósitos específicos, vocabulario, gramática, pragmática, etcétera. El objetivo general es diseñar, producir y evaluar el material didáctico para la enseñanza del inglés como lengua extranjera para los estudiantes de las cuatro unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés: Práctica del Idioma Inglés I, Práctica del Idioma Inglés II, Práctica del Idioma Inglés III y Práctica del Idioma Inglés IV. La población está conformada por los alumnos de la Mención Inglés, cursantes de las asignaturas antes mencionadas. Una vez desarrollados los materiales, serán evaluados por los profesores y alumnos de las Prácticas del Idioma tomando en cuenta la satisfacción de los usuarios, y se harán los ajustes pertinentes. Todo este proceso se desarrollará bajo el esquema de proyecto factible y se encuentra en su fase inicial.

Palabras clave: diseño de materiales, IPE, satisfacción de usuario.

TEACHING MATERIAL FOR THE TEACHING OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF THE ENGLISH LANGUAGE PRACTICE TEACHER

Abstract

The Modern Language Department at the Faculty of Education of the University of Carabobo trains future teachers of English. Currently, the materials used by the students to develop the language four skills have been those available in the market, those which best suit the needs in the English major curriculum. The country's economic situation compels the development of materials that satisfy the future formers needs, in all areas: English for Specific Purposes, vocabulary, grammar, pragmatics, etcetera. The general objective is to design, produce and evaluate the didactic material to teach English as a foreign language to the students registered in the four curricular units in the English Teaching Department: English Practice I, English Practice II, English Practice III and English Practice IV. The population is made up by the English Major students registered in the mentioned subjects. Once the materials are developed, they will be evaluated by English language practice professors and students, and taking into account the user's satisfaction, some proper arrangements will be made. All this process will be developed under a feasible project frame and it is in its initial phase.

Key words: materials design, ESP, user's satisfaction.

Planteamiento del problema

La Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés, adscrita al Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Ciencias de la Educación, es la encargada de desarrollar las competencias comunicativas y pragmáticas en inglés en los estudiantes que seleccionan la mención para convertirse en profesores de la mencionada lengua. Esta tarea se ha desarrollado con el apoyo de materiales didácticos producidos por editoriales extranjeras, cuyo objetivo es enseñar la lengua inglesa como segunda lengua (ISL) o como lengua extranjera (ILE), con el fin de proporcionar las herramientas comunicativas para realizar actividades comerciales, profesionales, culturales y de turismo, entre otras, en países de habla inglesa o donde este idioma se emplee como lingua franca (ILF) (Tomlinson, 2011), tal es el caso de China, Rusia, Japón, etc. Estos libros no se ajustan a las necesidades de la cátedra.

Por otra parte, tampoco se cuenta con materiales preparados con un propósito muy específico, tal como es el desarrollo de las destrezas comunicativas y los elementos básicos de la didáctica requerida para enseñar ILE. Hasta ahora hay textos dedicados solo a la lengua, por un lado, y aquellos únicamente para el componente didáctico, por el otro; no existe la combinación de los dos. El docente en formación necesita, además de adquirir el idioma meta, ir tomando conciencia de los elementos didácticos involucrados en el proceso de enseñanza de esta lengua, pues no precisa únicamente aprender esta lengua extranjera, sino además aprender a enseñarla, para lo cual el profesor, como modelo, no es suficiente. Este futuro docente tiene una necesidad muy específica en cuanto al aprendizaje del inglés, de acuerdo a las competencias establecidas en las unidades curriculares de la Cátedra Prácticas del Idioma Inglés, es por este

motivo que se le considera un aprendiz de Inglés con Propósitos Específicos (IPE), y el material instruccional que utilice debe reflejarlo para poder satisfacer las expectativas.

La Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés ha utilizado diferentes libros comerciales a lo largo de los años, con diferentes enfoques metodológicos, tales como el comunicativo, el enfoque basado en tareas y el lexical, también se observa que se ha trabajado con aprendizaje colaborativo o cooperativo, y el componente gramatical se refuerza con separatas al final del texto. Unos tienen muy buen apoyo para el docente, presentado en algunos casos como un texto totalmente aparte, sin conexión con el libro del estudiante, como sucede con el libro Cutting Edge, de la editorial Longman; otros lo tienen en hojas que acompañan la información del texto del estudiante tal es el caso del material llamado World Link de HEINLE Cengage Learning, y en tercer lugar encontramos aquellos con poco apoyo al docente, como el texto Atlas de HEINLE ELT. Por último, el tránsito de una función comunicativa a otra no se hace en forma de espiral, es decir no se trabaja habitualmente los mismos contenidos, cada vez con mayor profundidad. Esto para que el estudiante continuamente modifique las representaciones mentales que ha venido construyendo de funciones comunicativas anteriores, y esto no se observa en el material que se emplea en la actualidad.

Otros títulos empleados en la Cátedra de Prácticas del Idioma, con las características mencionadas en el párrafo anterior, de distintas casas editoriales, son: Strategies (Alexander, 1977), Atlas (Nunan, 1994); Cutting Edge (Eales, 2001), World Link (Stempleski, Douglas, Morgan y Curtis, 2005) y World Class (Douglas y Morgan, 2013) los cuales fueron previamente evaluados si-

guiendo los parámetros establecidos por Cunningsworth (1995).

Adicionalmente, hay un elemento problemático y es la condición económica de Venezuela, la cual obliga a los representantes de las editoriales a adquirir el material didáctico al precio fijado por el Centro Nacional de Comercio Exterior (CENCOEX), en el mejor de los casos, o en el peor (situación actual), este ente gubernamental no entrega las divisas requeridas para satisfacer las necesidades del mercado. A los estudiantes se les hace difícil adquirir los textos ya que aumentan de precio cada semestre, o no los hay como ocurre en este momento, cuando no hay inventario de la serie World Class, de la cual se emplea el número uno (1) en la Práctica del Idioma IV. La distribuidora que se encarga de la comercialización de World Link y World Class señaló que tenían inventario solo para el semestre 2-2015.

Los libros textos empleados hasta ahora no han cubierto las expectativas en cuanto al nivel de inglés que deben lograr los estudiantes al finalizar las unidades curriculares correspondientes a la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés, y mucho menos en relación a su formación como futuros docentes.

Objetivos de la investigación

Objetivo general

Diseñar, producir y evaluar el material didáctico para la enseñanza del inglés como lengua extranjera para los estudiantes de las cuatro unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés: Práctica del Idioma Inglés I, Práctica del Idioma Inglés II, Práctica del Idioma Inglés III y Práctica del Idioma Inglés IV.

Objetivos específicos

- Diseñar material para la comprensión auditiva del inglés como lengua extranjera para los estudiantes de las unidades curriculares de la Cátedra

de Prácticas del Idioma Inglés.

- Diseñar material para la comprensión lectora del inglés como lengua extranjera para los estudiantes de las unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés.
- Diseñar material para el desarrollo de las competencias sintácticas propias del inglés.
- Diseñar material para el desarrollo de la destreza de la escritura para los estudiantes de las unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés.
- Diseñar material “ad hoc” para la adquisición de vocabulario y sus colocaciones.
- Producir material para la comprensión auditiva del inglés como lengua extranjera para los estudiantes de las unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés.
- Producir material para la comprensión lectora del inglés como lengua extranjera para los estudiantes de las unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés.
- Producir material para el desarrollo de las competencias sintácticas propias del inglés.
- Producir material para el desarrollo de la destreza de la escritura para los estudiantes de las unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés.
- Producir material “ad hoc” para la adquisición de vocabulario y sus colocaciones.
- Evaluar el material para la comprensión auditiva del inglés como lengua extranjera para los estudiantes de las unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés.
- Evaluar el material para la comprensión lectora del inglés como lengua extranjera para los estu-

diantes de las unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés.

- Evaluar el material para el desarrollo de las competencias sintácticas propias del inglés.
- Evaluar el material para el desarrollo de la destreza de la escritura para los estudiantes de las unidades curriculares de la Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés.
- Evaluar el material “ad hoc” para la adquisición de vocabulario y sus colocaciones.
- Evaluar el aprendizaje del inglés mediante el uso de los materiales producidos.
- Evaluar la satisfacción del usuario en relación al material producido.

Justificación de la investigación

Hablar inglés se ha convertido en una necesidad para la gran mayoría de los profesionales de la aldea global, ya que requieren del manejo, en algunos casos de las cuatro destrezas de la lengua, en otros solo de la comprensión de textos escritos a fin de cumplir con la formación permanente, tanto en el ámbito laboral como el personal (Delors, Al Mufti, Amagi, Carnero, Chung, Geremek et al, s/f). En ese sentido, el sistema educativo venezolano incluye la asignatura Inglés durante los cinco (5) años de Educación Media General. También, en algunos estados, por ejemplo, Carabobo, se incluye este idioma en algunas escuelas de educación primaria. La Cátedra de Prácticas del Idioma Inglés es la encargada de desarrollar las competencias comunicativas y lingüísticas en los futuros docentes de inglés, formados en el Departamento de Idiomas Modernos, Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Carabobo. Para lograr esta meta se han empleado diversos textos provenientes de diversas casas editoras los cuales no se ajustan a las necesidades de la cátedra, dado que el

inglés que se enseña tiene propósitos específicos, tal como es el de formar a formadores.

Por las razones expuestas antes es preciso diseñar, producir y evaluar materiales contruidos con el propósito específico de enseñar inglés, y a su vez, ir canalizando el cómo se enseña esta lengua. Este material debe presentar con claridad cada uno de los componentes de la lengua, es decir señalar cuándo el estudiante realizará actividades para desarrollar la competencia auditiva, y dentro de ella, de cuál estadio se habla, por ejemplo, si es una activación previa de conocimientos (pre-listening), o si se trata de escuchar para discriminar contenidos o encontrar algún detalle específico en el material escuchado.

Bases Teóricas

Hay cinco pilares que sustentan esta investigación en cuanto al aspecto teórico: Enseñanza del Inglés con Propósitos Específicos (IPE), luego Enfoque Comunicativo, seguido de Enfoque Lexical, también Aprendizaje Cooperativo, y Tecnología de la Información y la Comunicación TIC). El primero señala que hay diversas intenciones para aprender el idioma, y estas dependen de las necesidades del estudiante, quien puede requerir que el idioma le sirva a la hora de comunicarse como un turista, o en el plano académico o de trabajo de otra índole (aviadores, ingenieros, hotelería). El segundo se relaciona con la importancia de transmitir un mensaje que sea comprensible, tal vez no gramaticalmente perfecto, pero que usar las destrezas productivas para su expresión no se recurra a la traducción a cada instante. El tercer pilar se refiere a la utilización de las palabras con su respectiva colocación, por ejemplo, en inglés la frase hacer la una torta lleva el verbo *make* y no *do*. Para un hispanohablante resulta difícil distinguir entre las dos formas, ya que en español el significa-

do es el mismo. El Aprendizaje Cooperativo es considerado como parte de las teorías porque favorece al estudiante aprender de sus pares, en equipos, tratando de solucionar problemas lingüísticos en equipo. Y, por último, TIC lleva al aprendiz a entablar comunicación a distancia con semejantes de manera síncrona o asíncrona, además de facilitar material en la Web para consolidar su conocimiento de la lengua inglesa (Campbell, 2003).

Es de destacar que la estructura que se empleará para el desarrollo de cada unidad didáctica estará enmarcada dentro de los lineamientos planteados por Harmer (2001). El autor señala que hay tres (3) momentos en una clase: presentación de lo nuevo del lenguaje, aquello desconocido por el estudiante, seguido de la práctica en sí, cuando el alumno ejercita mediante actividades controladas y semi-controladas las estructuras y vocabulario presentado en la fase inicial. Por último, la fase comunicativa cuando se le proporcionan situaciones donde el estudiante debe emplear lo aprendido en clase, de manera libre.

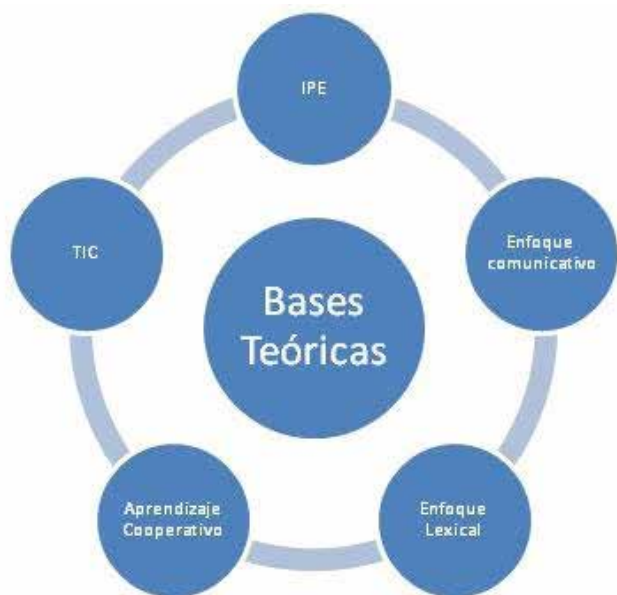


Gráfico N° 1. Bases Teóricas. Fuente: Albers, Fernández, Mendoza, 2016

Marco metodológico

Tipo de investigación

Dadas las características de la investigación, tendrá un enfoque tipo mixto, ya que luego de diseñados y producidos los materiales didácticos, se evaluará su efecto en el aprendizaje del inglés, lo cual origina un estudio de tipo cuantitativo; y la satisfacción del usuario con respecto a los materiales, de lo cual se deriva una investigación cualitativa.

El diseño será un proyecto factible, según el esquema planteado por Gómez (2005), el cual contará con una introducción, luego la factibilidad, objetivos, modelo seleccionado, plan de actividades, programa de trabajo, diagramación, proyección, presupuesto, y por último la evaluación.

Población y muestra

En este proyecto se trabajará con toda la población porque, por razones éticas, en educación no se puede dar un trato discriminatorio a un grupo de estudiantes con respecto a otro que se beneficia de la aplicación de los materiales diseñados para la adquisición del inglés como lengua extranjera. Esta población estará conformada por los alumnos inscritos en las Prácticas del Inglés I, II, III y IV. Semestre a semestre se definirá la conformación de la población en cuanto a edad y sexo.

Reflexiones

En la enseñanza del inglés es necesario contar con materiales instruccionales porque para algunos los textos representan un elemento esencial en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Para Sheldon (1988), los textos además de ser el elemento visible en un programa de enseñanza de inglés, también aporta cantidad de ventajas para los integrantes del contexto IPE. Haycroft (1998), indica que la gran ventaja de los textos es que

“estos son psicológicamente esenciales para los estudiantes, ya que les permiten medir el progreso y logro cuando los utilizan” (p. 223).

El diseño del material didáctico para la presente investigación está centrado la producción y evaluación de cuatro libros correspondientes a cada uno de los niveles de las Prácticas del Idioma del Inglés. En estos momentos se está trabajando en el diseño del primero, el cual se ajusta al nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. La metodología a seguir está basada en enfoques modernos (lexical, aprendizaje cooperativo), con actividades organizadas bajo el enfoque didáctico de Jeremy Harmer (2001), para la enseñanza de las destrezas receptivas y productivas.

Se elaborarán pruebas escritas (selección múltiple, pareamiento, completación, dictados), así como entrevistas orales para determinar los logros alcanzados por los estudiantes con los materiales desarrollados, estos datos formarán parte del portafolio del estudiante.

En cuanto a la evaluación de la satisfacción del estudiante en relación a los materiales desarrollados se emplea el instrumento diseñado por Albers (2014), ya que este permite conocer hasta donde fueron cubiertas las expectativas del aprendiz y la eficacia del material diseñado con respecto a los objetivos propuestos.

Referencias

Albers de Urriola, M. I. (2014). Diseño, Producción y Evaluación de Tutorial Formativo para la Web 2.0. Tesis doctoral no publicada, Universidad de Sevilla, España.

Campbell, A. (2003) *The Experience of Computer Supported Cooperative Learning Using Weblogs in the University Class-room: a phenomenological case study*. Universidad de Sheffield. Trabajo de Maestría.

Delors, J., Al Mufti, I., Amagi, I., Carneiro, R., Chung F., Geremek, B., Gordham W., et al. (s/f). *La educación encierra un tesoro*. Suiza: Ediciones UNESCO.

Gómez, C. (2005). Diseño y Evaluación de Programas y Proyectos. Elaboración de Proyectos Factibles (Material de Apoyo). Venezuela: Editorial Imprezzo, C.A.

Harmer, J. (2001). *The Practice of English Language Teaching*. Inglaterra: Longman.

Haycroft, J. 1998. *An Introduction To English Language Teaching*. Inglaterra: Longman.

Tomlinson, B. (2011). *Materials Development in Language Teaching*. (2a Ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

Sheldon, L. (1988). Evaluating ELT Textbooks and Materials. *ELT Journal* (42)2. pp. 237-246.

Haycroft, J. 1998. *An Introduction To English Language Teaching*. Inglaterra: Longman.

Tomlinson, B. (2011). *Materials Development in Language Teaching*. (2a Ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

Sheldon, L. (1988). Evaluating ELT Textbooks and Materials. *ELT Journal* (42)2. pp. 237-246.